Nation-building in post-Soviet Ukraine: educational policy and the response of the Russian-speaking population
Janmaat, J.G.

Citation for published version (APA):
APPENDIX 1

Questionnaire for pupils in Ukrainian, mixed and Russian schools
(translation of a Ukrainian and a Russian version)

1. I am … 0 a boy 0 a girl

2. I was born in ..............................................(fill in oblast or country)
   My mother was born in ..................................(fill in oblast or country)
   My father was born in ..................................(fill in oblast or country)

3. I speak (you can give more than one answer)
   0 Ukrainian
   0 Russian
   0 Another language

4. My mother is
   0 Ukrainian
   0 Russian
   0 A member of another nationality
   0 Don’t know

5. My father is
   0 Ukrainian
   0 Russian
   0 A member of another nationality
   0 Don’t know

6. What is your parents’ religion?
   0 Orthodox
   0 Greek Catholic
   0 Another faith
   0 My parents have different religious affiliations
   0 They are non-believers
   0 Don’t know

7. Did your parents study at an institute or university?
   Father 0 Yes 0 No 0 Don’t know
   Mother 0 Yes 0 No 0 Don’t know

8. What kind of work does your mother do?
   0 ………………….(fill in profession)
   0 My mother does not work
   0 Don’t know

9. What kind of work does your father do?
   0 ………………….(fill in profession)
   0 My father does not work
   0 Don’t know

10. Indicate which of the following products you have at home (you can give more than one answer)
   0 Washing machine
   0 Telephone
   0 Color TV
   0 Video cassette recorder
   0 Computer
   0 Car
11. Which language do you speak at home? (you can give more than one answer)
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language

12. With whom do you live?
   0  With both parents
   0  With mama without papa
   0  With papa without mama
   0  Only with grandma and grandpa (or with one of them)
   0  With different people

13. Do your parents go to church?
   0  Never
   0  Seldom
   0  Almost every week
   0  Often

14. Which language do your parents speak to each other? (you can give more than one answer)
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language

15. Which language do your parents speak to you? (you can give more than one answer)
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language

16. Which language do you speak with your brother and sisters? (you can give more than one answer)
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language

17. Which language do you speak with your friends? (you can give more than one answer)
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language

18. Do you play with children who do not speak your language?
   0  Yes
   0  No, because I do not have the possibility, but I would like to
   0  No, never

19. Which language do you speak in the breaks at school? (you can give more than one answer)
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language

20. Which language do you prefer to be speaking?
   0  Ukrainian
   0  Russian
   0  Another language
21. Which books do you read more often?
   0 Ukrainian books
   0 Russian books
   0 Books in another language

22. Which television do you watch more often?
   0 Ukrainian-language television
   0 Russian-language television
   0 Television in another language

23. Do you like how your teachers speak Ukrainian?
   0 Yes
   0 Not all of them speak Ukrainian well
   0 No, all of them speak Ukrainian badly

24. How many subjects are taught in Ukrainian in your class? (excluding Ukrainian language and literature)
   0 All
   0 More than half
   0 About half
   0 Less than half
   0 Nothing is taught in Ukrainian

25. How many of the textbooks that you study are in Ukrainian? (excluding Ukrainian language and literature)
   0 All
   0 More than half
   0 About half
   0 Less than half
   0 Nothing is taught in Ukrainian

26. Do you love Ukraine?
   0 Yes
   0 No
   0 Never thought about it
   0 Don’t know

27. Did you study in this school from the first class?
   0 Yes ⇒ Stop! You have completed the questionnaire.
   0 No ⇒ Answer the following two questions

28. From which school did you come?
   0 From a Russian school
   0 From a Ukrainian school
   0 From a mixed school (Russian-Ukrainian)
   0 From another school

29. Why did you change school?
   0 Because my parents objected to the language of instruction
   0 For another reason